582/13

Smlouva o běžném účtu
Girokontovertrag

VOLKSBANK Czech Republic

Volksbank CZ, a. s. se sídlem/ *mit Sitz in* Lazarská 8, 120 00 Praha 2, IČO: 25083325
zastoupená/ *vertreten durch:* **Martinem Smolíkem, Ing. a Markétou Pulicarovou, DiS.**
dále jen „Banka" a klient/ *desweiteren nur „Bank" und der Kunde*

KUJIP00PWKMJ

Příjmení a jméno (event. všechna jména), obchodní firma/ *Zu- und Vorname (evtl. alle Namen), Handelsfirma*	**Vysočina**
Telefon/ *Telefon*	
Fax/ *Fax*	
Zastoupená / *Vertreten durch*	**RNDr. Milošem Vystrčilem**
E-mail / *E-mail*	
Bydliště, sídlo / *Wohnsitz, Sitz*	**Žižkova 57,Jihlava 587 33**
Korespondenční adresa *Korrespondenzadresse*	
Rodné číslo, datum narození, IČO *Geburtsnummer, Geburtsdatum, Id.-Nr.*	**70890749**
Právní forma / *Rechtsform*	**804 Kraj**
Číslo účtu / *Kontonummer*	**4 200 112 742/6800** **II/405 Okříšky - průtah**
Měna účtu / *Kontowährung*	**CZK**
Klientské číslo / *Kundennummer*	**054608**
IBAN (Mezinárodní formát účtu) / (International Bank Account Number)	**CZ48 6800 0000 0042 0011 2742**

uzavírají ve smyslu příslušných ustanovení obchodního zákoníku smlouvu o běžném účtu.

schließen im Sinne der entsprechenden Bestimmungen des Handelsgesetzbuches den vorliegenden Girokontovertrag ab.

1. Banka se zavazuje za podmínek stanovených v této smlouvě a Všeobecných obchodních podmínkách banky zřídit pro klienta běžný účet, přijímat na zřízený účet vklady a platby a uskutečňovat z něho výplaty a platby.

1. Die Bank verpflichtet sich, unter den in dem vorliegenden Vertrag und den Allgemeinen Geschäftsbedingungen festgelegten Bedingungen für den Kunden ein Girokonto einzurichten, dem eingerichteten Konto Einzahlungen und Überweisungen gutzuschreiben und von dem Konto Auszahlungen und Überweisungen durchzuführen.

2. S běžným účtem je oprávněn nakládat výlučně klient. Třetí osoba může s účtem nakládat pouze po předložení zvláštní plné moci udělené klientem, na níž je jeho podpis úředně ověřen. Úřední ověření se nevyžaduje, je-li plná moc udělena před zaměstnancem banky.

2. Ausschließlich der Kunde ist über das Girokonto verfügungsberechtigt. Ein Dritter darf über das Konto erst nach Vorlage einer vom Kunden erteilten Sondervollmacht, auf der seine Unterschrift amtlich beglaubigt ist, verfügen. Die amtliche Beglaubigung wird nicht gefordert, falls die Sondervollmacht vor dem Bankmitarbeiter erteilt wird.

3. Disponovat s peněžními prostředky na účtu jsou oprávněny osoby zmocněné klientem k nakládání s peněžními prostředky na účtu zvláštní plnou mocí s úředně ověřeným podpisem klienta (úřední ověření se nevyžaduje, je-li plná moc udělena před zaměstnancem banky) a dále osoby uvedené v dodatku ke smlouvám o běžných účtech uzavřeném mezi klientem a bankou dne 15.8.2006 a označeném jako "PODPISOVÉ VZORY K ÚČTŮM KRAJE VYSOČINA". Tento dodatek se podpisem této smlouvy stává její nedílnou součástí.

3. Über Geldmittel auf dem Konto zu verfügen sind die Personen berechtigt, die vom Klienten zur Verfügung über die Geldmittel auf dem Konto durch eine Sondervollmacht mit der amtlich beglaubigten Unterschrift bevollmächtigt sind (die amtliche Beglaubigung wird nicht gefordert, falls die Vollmacht vor dem Bankmitarbeiter erteilt wird), und weiter die Personen, die im als "PODPISOVÉ VZORY K ÚČTŮM KRAJE VYSOČINA") bezeichneten Nachtrag zu den zwischen dem Kunden und der Bank am 15.8.2006 abgeschlossenen Girokontoverträgen angeführt stehen. Dieser Nachtrag wird mit Unterzeichnung dieses Vertrags zu seinem unabdingbaren Bestandteil.

4. Banka se zavazuje vyhotovovat a předávat klientovi výpisy z běžného účtu podle následujících dispozic:

s frekvencí/ *Periodizität* *): D

4. Die Bank verpflichtet sich, die Auszüge aus dem Girokonto nach den folgenden Dispositionen zu erstellen und dem Kunden zu übergeben:

Způsob předávání/ *Art der Übergabe:*

☐ osobně (DESK)/ *persönlich (DESK)*
☐ poštou/ *per Post*
☒ Infoterminál/ *Infoterminal*

5. Klient je oprávněn zjišťovat stav na účtu prostřednictvím telefonu, pokud si pro tento způsob výměny informací dohodl s Bankou heslo. Heslo pro telefonické zjišťování zůstatku na účtu je tajné.

5. Der Kunde ist berechtigt, den Kontostand telefonisch abzufragen, falls er für diese Art des Informationsaustauschs mit der Bank ein Passwort vereinbart hat. Das Passwort für die telefonische Kontostandabfrage ist vertraulich.

6. Z kreditního zůstatku na účtu vyplácí banka klientovi úrok. Podmínky úročení běžného účtu a způsob stanovení úrokové sazby jsou upraveny ve Všeobecných obchodních podmínkách banky.

6. Die Bank zahlt dem Kunden Habenzinsen aus. Die Bedingungen der Verzinsung von Girokonten sowie die Art der Zinssatzfestlegung werden durch die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Bank geregelt.

7. Banka si za své služby účtuje odměny podle platného Sazebníku poplatků za poskytování peněžních a obchodních služeb.

7. Die Bank berechnet für ihre Dienstleistungen Vergütungen gemäß der gültigen Gebühren und Spesen für Bankgeschäfte und Dienstleistungen.

8. Nedílnou součástí této smlouvy jsou klientem udělené plné moci a Všeobecné obchodní podmínky Volksbank CZ, a.s. v platném znění. Podpisem této smlouvy klient stvrzuje převzetí Všeobecných obchodních podmínek a vyjadřuje souhlas s jejich obsahem.

8. Ein unteilbarer Bestandteil des vorliegenden Vertrags sind die Unterschriftsprobe, die vom Kunden erteilten Vollmachten und die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Volksbank CZ, a.s. in der gültigen Fassung. Durch die Unterzeichnung des vorliegenden Vertrags bestätigt der Kunde, die Allgemeinen Geschäftsbedingungen übernommen zu haben und mit ihrem Inhalt einverstanden zu sein.

9. Tato smlouva je platná a účinná ode dne podpisu oběma smluvními stranami.

9. Dieser Vertrag ist ab dem Unterzeichnungstag durch die beiden Vertragsparteien gültig und wirksam.

*) D denně, pokud se uskutečnil na účtu pohyb/ *täglich, falls eine Bewegung auf dem Konto erfolgte*
W týdně/ *wöchentlich*
M měsíčně/ *monatlich*
Q čtvrtletně/ *quartalweise*
H půlročně/ *halbjährlich*
Y ročně/ *jährlich*

Dne/ *am* 30.03.2007, Jihlava

VOLKSBANK
Volksbank CZ, a.s.
pobočka Jihlava
06

Razítko a podpis banky *Stempel und Unterschrift der Bank*	Razítko a podpis majitele účtu /klienta *Stempel und Unterschrift des Kontoinhabers/des Kunden*	OP Druh a číslo průkazu totožnosti *Art und Nummer des Identitätsnachweises*